



Haruko Tanabe, viole d'amour de J.-N. Leclerc, vers 1770, photo : Aldegondte le Compte



Harpe, Jean Bosch, Paris, 1796, musée Couven, photo : Anne Gold



Guitare lyre, Espagne, vers 1830, MfM Leipzig, photo : W. Hecht



Trompette, Nuremberg, vers 1720, MfM Leipzig, photo : W. Hecht



Coupe en verre, Nuremberg, 1587, musée Siermond-Ludwig, photo : Anne Gold



Gobelet en verre, XVIIIe siècle, prêt permanent de la fondation Peter et Irene Ludwig, photo : Anne Gold

## Renseignements pratiques

**Couven-Museum**  
Hühnermarkt 17 | D-52062 Aachen  
Tél : +49(0)241-432-4421  
info@couven-museum.de  
www.couven-museum.de

Heures d'ouverture : mardi – dimanche 10h – 18h, fermé le lundi  
Tarifs : Adultes : 5 euros, Tarif réduit : 3 euros  
Familles : 10 euros  
Enfants 6 ans : gratuit  
Groupes (à partir de 8 pers.) : 3 euros par pers. / tarif réduit 3 euros par pers.  
Crèches, maternelles, écoles : gratuit (régional et euregional)  
Visites hors programme (max. 20 pers.)  
Adultes : 40 euros, dimanche et jour férié 50 euros  
Supplément visite en langue étrangère : 10 euros  
Scolaires : 20 euros, maternelles : 20 euros  
Dimanche et jour férié : 25 euros  
Supplément visite en langue étrangère : 5 euros  
Visites guidées et tarifs de groupe  
seulement après réservation :  
Tél : +49(0)241-47980-20 ou +49(0)241-432-4999  
par courriel : renate.szatkowski@mail.aachen.de  
Visites guidées pour groupes et classes scolaires  
(en allemand, français, anglais, et néerlandais)  
sont proposées en dehors des heures d'ouverture et peuvent être réservées sur demande.

Parking Büchel (GPS)  
Bus N° 4, arrêt Pontstraße/ Markt

Avec l'aide du  
Ministerium für Familie, Kinder,  
Jugend, Kultur und Sport  
des Landes Nordrhein-Westfalen



Pour le généreux soutien nous désirons remercier les sponsors



# Couven

Klangwelten



Dame jouant du cistre dans un parc, Angleterre, fin du XVIIIe siècle, musée Couven, photo : Anne Gold

*Univers sonores  
dans l'espace Couven*  
Instruments de musique et pratique musicale  
entre le baroque et le Biedermeier

**COUVEN**  
MUSEUM **M**

DU 13 SEPTEMBRE 2013 AU 12 JANVIER 2014

www.couven-museum.de

Ein Museum der  
stadt aachen



## Concerts

Dimanche  
13/10/2013  
12h  
**BARAFOSTUS' DREAM**  
**Musique de la Renaissance et baroque**  
Un concert en costumes historiques par des ensembles de l'école de musique de la ville (flûtes à bec - flûtes traversières - violons - harpe - violoncelle - clavecin). En collaboration avec l'école de musique d'Aix-la-Chapelle et l'École supérieure de musique et de danse de Cologne / site Aix-la-Chapelle. Direction: Hanna Gründer et Melitta Wolf. Billet d'entrée au musée

Dimanche  
17/11/2013  
12h  
**Héroïque, solennel, lumineux – tout comme élégant et musical**  
Musique de chambre solennelle pour trompettes baroques et timbales, flûtes à bec, chant, violoncelle et orgue. Les étudiants de Prof. Anna Freeman, Nicholas Bardach, Prof. Claudia Kunz-Eisenloh, Johannes Poth et Christian Seher interprètent des œuvres de Georg Friedrich Händel, Henry Purcell, Alessandro Poglietti et Godfrey Finger. En collaboration avec l'École supérieure de musique et de danse de Cologne/ Aix-la-Chapelle. Billet d'entrée au musée

Dimanche  
08/12/2013  
12h  
**Opulente splendeur et poésie intime**  
Les étudiants de la classe de chant de Prof. Claudia Kunz-Eisenloh et de la classe de guitare de Prof. Hans-Werner Huppertz interprètent des œuvres baroques et préromantiques. En collaboration avec l'École supérieure de musique et de danse de Cologne/ site Aix-la-Chapelle. Billet d'entrée au musée

Dimanche  
12/01/2014  
12h  
**Pot-pourri musical**  
Sous la direction de Christian Seher (flûte) et Johannes Poth (clavécin), les étudiants de l'École supérieure de musique et de danse de Cologne/site Aix-la-Chapelle font revivre des œuvres baroques en un florilège musical. Billet d'entrée au musée

## Conférences et Congrès

Ma  
24/09/2013  
18h30  
**Johann Joseph Couven – Architecture entre Rhin et Meuse (D)**  
Conférencier : Marcel Bauer, Eupen. Billet d'entrée au musée

Ma  
15/10/2013  
18h30  
**Instruments de musique de l'époque baroque. Un tour d'horizon (D)**  
Conférencière : Prof. Dr. Eszter Fontana, Leipzig

Ma  
05/11/2013  
18h30  
**Jeu à la trompette baroque: héroïque, solennel, lumineux, tout comme élégant et musical (D)**  
Conférencière : Prof. Anna Freeman, Aix-la-Chapelle

Ma  
03/12/2013  
18h30  
**La mandoline – Musique pour les fêtes galantes (D)**  
Conférencière : Prof. ém. Marga Wilden-Hüsgen, Aix-la-Chapelle

Billet d'entrée au musée

Sa  
09/11/2013  
9h – 18h  
**CONGRÈS**  
**Univers sonores – Couven et la musique dans l'architecture et la décoration d'intérieur**

Le musée Couven, Aix-la Chapelle et l'Institut d'Histoire de l'Université RWTH, Aix-la Chapelle organisent un colloque international à l'occasion des 250 ans de la mort de l'architecte Johann Joseph Couven. Le congrès accorde son attention particulière aux zones de contact entre l'histoire de l'architecture et l'histoire de la musique, thème intéressant pour l'histoire de la culture. Billet d'entrée au musée

Réservation au : +49(0)241-47980-20  
ou par courriel : renate.szatkowski@mail.aachen.de

*Depuis l'époque baroque  
le plaisir d'écouter...*



H. Francken, Bal vénitien, début du XVII<sup>e</sup> siècle, photo : Anne Gold



Vincent de Vences, Rencontre des soldats, XVII<sup>e</sup> siècle, musée Couven, photo : Anne Gold



Mandoline de Donatus Filano, Naples, 1766, propriété privée, photo : Anne Gold

## Les dimanches en famille

Dimanche 06/10/2013 10h – 18h  
**« Evasion à travers la fenêtre du temps » - J. J. Couven et la musique**  
 Entrée libre pour familles avec enfants de moins de 18 ans

11h15 **Coquillages avec fioriture et haricot** L'architecte J. J. Couven  
 12h30 **Frotter la viole de gambe, battre le tambour, pincer le luth**  
 Musique du temps de Couven  
 14h00 **Où sont donc les musiciens ?**  
 Un jeu pour les regards vives  
 15h30 **Personne ne joue plus de ça** : cor et serinette

11h – 17h30 **Atelier ouvert** : fabriquer un maracas en forme d'une poule, d'une méduse ou bien un maracas Fifi bras d'acier

Dimanche 01/12/2013 10h – 18h  
**« Hausmusik de Couven »**  
 Entrée libre pour familles avec enfants de moins de 18 ans

11h15 **Sur les traces de l'architecte Couven**  
 L'un invente les bâtiments, l'autre les réalise  
 13h **Faisons résonner les instruments** Concert donné par de jeunes musiciens de l'école municipale de musique d'Aix-la-Chapelle  
 15h00 **On ne danse ( pas ) que le menuet**  
 Spectacle d'élèves du lycée Couven d'Aix-la-Chapelle

11h – 17h30 **Atelier ouvert : Mon ange joue du trombone !**  
 Nous fabriquons une « carte de Noël musicale ».

## Seniors

Mercredi 25/09/2013 15h  
 LES RENCONTRES POUR SENIORS  
**Les instruments de musique et la pratique musicale entre le baroque et le Biedermeier (D)**. Visite de l'exposition  
 Ticket d'entrée, visite guidée gratuite

Mercredi 09/10/ et mer 30/10/2013 de 15h à 16h  
**Petite histoire de la musique à l'époque de Couven (D)**  
 Apprenez-en plus sur les orchestres de ville et la musique sacrée, les virtuoses ambulants et les citoyens dilettants, à l'époque de J. J. Couven. Concluez la visite du musée avec une délicieuse spécialité pâtisseries et une boisson chaude, offertes au Café zum Mohren. Prix: 7,50 euros, inscription nécessaire



Amour dansant avec triangle, Meissen, 1750/60, musée Couven, photo : Anne Gold



Musicien avec viole, Meissen, 1750/60, commerce d'objets d'art Renate Steinbeck, Aix-la-Chapelle, photo : Anne Gold

## Pour les enfants

Mardi 22/10 – mercredi 23/10/2013 et Jeudi 02/01 – vendredi 03/01/2014 14h – 17h  
 A partir de 6 ans  
**ACTIVITÉS VACANCES AUTOMNE / HIVER**  
**L'atelier facteur d'instrument (D)**  
 Tambours, maracas, flûtes, monocordes – nous fabriquons des instruments de musique dans l'atelier du musée Couven avec du bois, de la colle, des clous, la perceuse et la scie. Le plaisir est double : fabriquer son instrument et guetter le premier son. Apportez un goûter et une boisson.  
 Responsables: Petra Hellwig / Katrin Philipp-Jeiter  
 Frais de participation : plein tarif 20 euros / tarif réduit 10 euros

Samedi 30/11/2013 14h – 15h  
 A partir de 4 ans  
**LECTURE POUR LES TOUT PETITS**  
**Cinq souris coquines font de la musique (D)**  
 5 petites souris dans une cave par une nuit de pleine lune. Au loin elles entendent une musique qui leur est totalement inconnue. Curieuses, elles partent pour savoir d'où cette musique vient. Lorsqu'elles décident d'organiser elles-mêmes un concert l'aventure commence. Livre d'enfant de Chisato Tashiro, éditions Michael Neugebauer. Lu par Odine Lang. Gratuit pour les enfants, accessible sans réservation.

Samedi 14/12/2013 14h – 16h  
 6 – 12 ans  
**ATELIER D'AVENT POUR ENFANTS**  
**Chérubins et Séraphins (D)**  
 Mais de quels instruments les anges jouent-ils cette musique céleste la nuit de Noël ? Une occasion rare de voir les instruments de très près. Nous visitons l'exposition « univers sonores » au musée Couven et confectionnons ensuite un trio d'anges-musiciens en scène sur les nuages. Nous rejoins-tu ? Responsable : Britta Moche, stylicienne diplômée  
 Participation 9 euros, réservation obligatoire

... et de pratiquer la musique s'est affirmé au sein de la vie bourgeoise. La musique populaire à laquelle une large partie de la bourgeoisie faisait appel à l'occasion de festivités familiales ou de fêtes campagnardes, fut interprétée par des musiciens jouant du violon, de la cornemuse ou bien du chalumeau. Les musiciens des bourgs faisaient sonner trombones et trompètes à l'église ou à l'échevinage lors des occasions officielles, et la musique sacrée - chant et musique d'orgue - faisait intégralement partie de la culture musicale citadine.

Les enfants de la haute bourgeoisie furent initiés de préférence à la pratique des instruments à clavier, à cordes et à cordes pincées en référence à l'idéal de la noblesse. Les amateurs de musique aisés se réunissaient dans des collegia musica afin d'y pratiquer la musique et d'écouter dans un cadre exclusif la musique sacrée et profane. Les concerts bourgeois se développèrent et devinrent un phénomène social, sans pour autant s'émanciper de la musique courtoise. Le concert virtuose, interprété en partie par des musiciens professionnels, en partie accompagné par des dilettantes, est issu de la culture de cour tout comme la musique de chambre.

Au XIX<sup>e</sup> siècle cette pratique est en usage dans presque tous les cercles de la bourgeoisie. L'époque romantique et le Biedermeier connurent l'apogée des chorales d'amateurs, des « Liedertafeln » et des fêtes musicales. Le piano devient l'instrument préféré de l'expression amoureuse et afin de pouvoir répondre aux exigences de l'art musical, les facteurs d'instruments élaborèrent et adaptèrent les instruments et leurs mécanismes, comme c'est le cas de la flûte traversière. Parmi les inventions curieuses comptent les instruments dits canne qui répondent par excellence au désir de pratiquer la musique dans un cadre conviviale en pleine nature.

Le musée Couven présente une sélection d'instruments de musique anciens de 1600 à 1850. Peintures, estampes et divers objets d'arts appliqués permettent de compléter cet aperçu de la culture musicale bourgeoise en public comme en privé.

A l'occasion de l'anniversaire-Couven 2013 les dessins et plans de construction originaux de la main de l'architecte baroque de tous les édifices mis en réseau par ce projet seront exposés.

Pour les nombreux prêts nous désirons remercier :  
 Kölnisches Stadtmuseum | Museum für Musikinstrumente der Universität Leipzig | Suermondt-Ludwig-Museum Aachen | Geigenbaumeister Peter Schlarb, Aachen | Kunsthandel Renate Steinbeck Aachen | Orgelbau Schumacher GmbH, Eupen/B | Volkmar Laufhütte, Erkelenz | Uwe Schwandt Esslingen et pour tous les prêts de particuliers

## Visites thématiques – Tous les samedis 15h

14.09./12.10. 09.11./21.12.  
**Johann Joseph Couven**  
 Projets pour l'architecture entre Rhin et Meuse (D)

21.09./19.10. 16.11./14.12.  
**En ville et à la campagne, à la cour et dans les demeures bourgeoises** Pratique musicale à l'époque baroque (D)

05.10./02.11. 07.12.2013 11.01.2014  
**De la viole d'amour à la serinette**  
 Les instruments de musique du XVIII<sup>e</sup> et du début du XIX<sup>e</sup> siècle (D)

28.09./26.10. 30.11./28.12.  
**La Sainte à l'orgue, le berger au chalumeau**  
 Autour de l'iconographie des instruments de musique (D)

23.11.2013 et 04.01.2014  
**Les instruments de musique et la pratique musicale entre le baroque et le Biedermeier**. Visite guidée de l'exposition pour non voyants et malvoyants. (D) Entrée libre. Réservation obligatoire